



UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

BAP507: THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION (ARABIC LANGUAGE)

Course Name (English)	THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION (ARABIC LANGUAGE) APPROVED
Course Code	BAP507
MQF Credit	3
Course Description	Kursus ini memfokuskan disiplin ilmu penterjemahan yang mencakupi aspek teori dan amali. Bahagian teori terjemahan merangkumi perkembangan dunia penterjemahan dari aspek sejarah, definisi, prinsip dan teori. Bahagian amali pula menjurus kepada proses penterjemahan termasuk menganalisis bahasa sumber, mencari padanan terjemahan dan membentuk semula padanan dalam bahasa sasaran.
Transferable Skills	-Demonstrate ability to communicate clearly and confidently, and listen critically (Effective communicator) -Demonstrate professional skills, knowledge and competencies.(Expert in field)
Teaching Methodologies	Lectures, Blended Learning, Tutorial, Presentation
CLO	CLO1 Menjelaskan strategi-strategi terjemahan yang digunakan melalui contoh-contoh terjemahan Melayu-Arab dan Arab-Melayu. CLO2 Mempamerkan kemahiran menterjemah dengan pemilihan kata dan gaya bahasa yang betul dan penghasilan ayat yang gramatis serta mempunyai padanan maksud yang betul. CLO3 Mengenalpasti dan menganalisis maksud kata dan ayat serta aspek budaya dalam proses penterjemahan.
Pre-Requisite Courses	No course recommendations
Topics	
1. Pengenalan terjemahan 1.1) Definisi Terjemahan 1.2) Sejarah Perkembangan Terjemahan Arab dan Melayu 1.3) Kriteria Penterjemah yang Baik	
2. Teori dan Pendekatan Terjemahan 2.1) Penterjemahan Langsung 2.2) Penterjemahan Literal 2.3) Penterjemahan Harfiah 2.4) Penterjemahan Semantik 2.5) Penterjemahan Tidak Langsung 2.6) Bebas 2.7) Komunikatif	
3. Kaedah Penterjemahan 3.1) Kaedah Terjemahan Formal 3.2) Peminjaman 3.3) Peniruan 3.4) Penggantian 3.5) Kaedah Terjemahan Dinamik 3.6) Tranposisi 3.7) Modulasi 3.8) Penyamaan 3.9) Penyesuaian	

Assessment Breakdown		%	
Continuous Assessment		100.00%	

Details of Continuous Assessment	Assessment Type	Assessment Description	% of Total Mark	CLO
	Assignment	Mempamerkan kemahiran menterjemah.	40%	CLO2
	Writing Test	Ujian Bertulis 1	30%	CLO1
	Writing Test	Ujian Bertulis 2	30%	CLO3

Reading List	Recommended Text	Majdi Haji Ibrahim 2009, <i>Al-Tarjamah Bayn al-'Arabiyyah wa al-Malayuwiyah, al-Nazariyyat wa al-Mabadi'</i> ; IUM Press
	Reference Book Resources	<ul style="list-style-type: none"> • Mohd. Hilmi Abdullah? 2015, <i>Konsep, Kaedah & Teknik Terjemahan Arab – Melayu. ?</i>, Pustaka Hilmi Kuala Kubu Baru • Puteri Roslina Abdul Wahid? 2012, <i>Meneroka Penterjemahan Bahasa Melayu</i>, Penerbit Universiti Malaya? Kuala Lumpur • Jamal al-Din al-Sayd Muhammad? 2014, <i>Dirasah fi Nazariyyah al-Tarjamah</i>, al-Markaz al-Qawmiy Li al-Tarjamah? • Afnan Jum'ah As'ad? 2017, <i>Fan al-Tarjamah</i>, Dar al-Bidayah? • Muhammad Mahmud 2012, <i>Qawa'id wa Asasiyat al-Tarjamah</i>, al-Dar al-Misriyyah Li al-'Ulum?

Article/Paper List	This Course does not have any article/paper resources
Other References	This Course does not have any other resources